

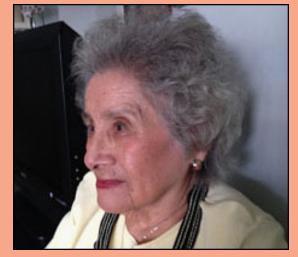
October, 2023

Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva a dentro

Austin Hispanic Hall of Fame



Zeke Castro



Josephina Zamarripa



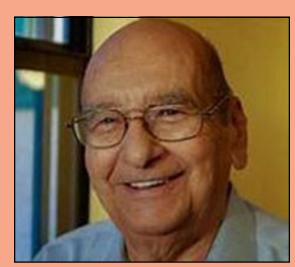
Venus Pineryo de Hoyos



Alicia Olvero Garcia



Lupe Zamarripa



Richard A. Moya



Hannia M. Silva Enters UT School of Journalism

Hannia M. Silva is a dual degree Master's student in Public Affairs and Journalism. She grew up in a border town in South Texas and became interested in the media and policy-making surrounding the border. Which led her to choose both a Public Affairs degree and Journalism degree. She graduated from the University of Texas Rio Grande Valley, where she majored in English with a focus in Rhetoric/Composition and minored in Legal Studies.



Father Eddy Morales Receives Surgeon General Award

Father Eduardo "Eddy" Morales received the Surgeon General's Medallion Award for Health at the Kennedy Concert Center in Washington, D.C. on Sept. 18.

The Rev. Morales will be honored for his work as pastor of Sacred Heart Catholic Church in Uvalde in the wake of the mass shooting at Robb Elementary School.

People in the News

He presided over many funerals and helped bring healing to **Uvalde** by offering safe spaces and community support.

The Surgeon General's Medallion is the highest honor the U.S. Surgeon General can present to civilians. Five other individuals received Medallion Awards during the event called, "Songs for Hope: A Concert Celebration of the 2023 Surgeon General's Medallion Awardees for Health."

To honor Father Eddy and his mother Genoveva Morales, a community activist, Our Lady of the Lake University created last year two \$25,000 scholarships: The Rev. Eduardo D. Morales Endowed Scholarship and the Genoveva Morales Endowed Scholarship. The scholarships benefit incoming freshman undergraduate students from Uvalde County.

Father Eddy earned his Bachelors Degree in Social Work in 1982 and his Masters in Social Work in 1985. both from Our Lady of the Lake University in San Antonio, Texas. He recently celebrated his 25th anniversay of ordination.



Linda Pachicano, First Latina Principal in Hutto ISD

Linda Pachicano's journey with **Hutto ISD** began in the 2014-15 school year when she arrived at Cot-

tonwood Creek Elementary. Her first encounter with the school was on Cinco de Mayo. She was there to interview for an assistant principal position, and the vibrant celebrations of culture at the school made a deep impression on her heart.

Ms. Pachicano's professional path within the district took her from assistant principal at various schools to her current role at Cottonwood Creek Elementary in 2019.

Under her guidance, the bilingual program at Cottonwood Creek Elementary saw significant growth. Starting in January 2019, she introduced bilingual education at the school, witnessing remarkable progress as the students advanced from pre-K and kindergarten to the present-day 5th graders. Their linguistic proficiency and cultural awareness have grown alongside the program.

One of the hallmarks of Ms. Pachicano's leadership has been fostering respect and understanding among students of varying cultural backgrounds. She actively promotes cultural exchange through activities like Ballet Folklorico, which welcomes students from both English and Spanish dominant backgrounds to learn regional dances and explore diverse cultures.

Ms. Pachicano's heritage is deeply rooted in the story of her parents, Delia and Eliseo, who were migrant field workers. They met at a migrant dance in Washington state in 1965, where Delia's reputation as the fastest strawberry picker caught Eliseo's attention. Despite his third-grade education, Eliseo firmly believed in the value of education and hard work, a belief he instilled in his children.

Ms. Pachicano graduated as valedictorian from her high school opening up the opportunity for her to receive a full scholarship from the University of Texas. She was the first in her family to graduate from college, earning a degree in Spanish with a biology minor from the UT. She later returned for a master's degree, funded through UT Proyecto Maestría, a program supporting bilingual teachers. Her journey eventually led to her principal certification.

Being the first Hispanic female and Hispanic principal at Hutto ISD is a source of pride for Ms. Pachicano. It's not just a milestone for her culture but also an opportunity to inspire others in their professional journeys. She humbly acknowledges the responsibility this position carries and eagerly anticipates the bright future with the many accomplished individuals who will follow her path.



Christian Mendoza Joins Austin City Councilman's Team

Christian Mendoza-Almendarez, is a former bilingual educator and most recently a crime reduction practitioner. An undocumented, Mexican-American, and Spanish-speaking servant leader born in Mexico and living in Austin since 1999, he enjoys spending time traveling, eating, and raising his Corgi, Saturno.



WASHINGTON – The United States Mint began shipping the fourth coin in the 2023 American Women QuartersTM (AWQ) Program on August 14th. The Mint facilities at Philadelphia and Denver manufacture these circulating quarters honoring Jovita Idar.

Background

The Jovita Idar Quarter is the ninth coin in the American Women QuartersTM Program. Jovita Idar was a Mexican-American journalist, activist, teacher, and suffragist. She devoted her life to fighting against separatist ideologies and sought to create a better future for Mexican-Americans.

Idar was born on September 7, 1885, in **Laredo**, **Texas**. The daughter of a newspaper editor and a civil rights advocate, Idar was exposed to journalism and political activism at a very young age.

Her ideas and practices were ahead of her time. She made it her mission to pursue civil rights for Mexican-Americans and believed education was the foundation for a better future. Idar wrote many news articles in various publications speaking out about racism and supporting the revolution in Mexico.

In 1911, she joined the First Mexicanist Congress in Laredo and organized Mexican-American activists. She and other women formed La Liga Femenil Mexicanista. Jovita Idar died in San Antonio, Texas on June 13, 1946. Throughout her life, she remained on the front lines of change and advocated fiercely for the rights of women and Mexican-Americans.

Page 3

PRODUCTION

Editor & Publisher Alfredo Santos c/s

Associate Editors **Yleana Santos**

Contributing Writers
Alicia Perez-Hodge
José Onofre González
Magdaleno Avila

Distribution
Tom Herrera
Anna Valdez
Lalo Castillo
Arturo González
Sergio Porras

Email Address: lavoztexas@gmail.com

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Uvalde, Travis and Williamson Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta, llamanos: (512) 944-4123

Pensamientos

Bienvenido otra vez a La Voz Newspaper. Como puedes ver en la portada, temenos unos miembros de la primer clase de lo que se llama the Austin Hispanic Hall of Fame.

On page 8 amd 9 you will find the nine members of the Austin Hispanic Hall of Fame. We, a group of community activists in Austin, Texas felt it was time to say publicly say "thank you" to all the men and women who have worked over the years to make Austin a better place to live and raise a family.

As we thought more about it we realized that there were literally hundreds of people who could fit this bill. So we decided to create this hall of fame and begin inducting them in small groups.

Our thinking is, if we induce 30 people a year, it will take us 10 years to induct 300 individuals. So this Austin Hispanic Hall of Fame is in essence a 10 year project to identify, recognize and say gracias a todos aquellos que han hecho algo positive en la comunidad a traves de sacrificio y en vecesa sin dinero para que otros tuvienos un mejor futuro y la oportunidad de alcansar sus metas.



Este domingo, el 15 de octubre, habra una ceremonia en el restaurante *Angies* por la calle 7th en **Austin, Texas** a las 5:00 de de la tarde para reconocer a estos individuos. También en **Angies** vamos a colgar fotos en la paredes de estos individuos como parte del reconocimiento.

There will be more information about the Austin Hispanic Hall of Fame at: www.austinhispanichall of fame.org

Cambiando de tema

We want to call to your attention the passing to two activits who were not from the Austin area but did make their mark in their respective fields, One was Rudy Lopez from San Antonio who passed away at the age of 80 and Victor Nelson Cisneros from from Brownsville, Texas who passed away at the age of 78. Both men had their respective followers and will be remembered by many.

Cambiando de tema

On pages 12 and 13 you will find photos of the **Habla con**

EDITORIAL

Orgullo event that took place on September 21st, 2023 in Austin, Texas. Led by Paul Saldsaña and Alicia Perez-Hosge, this event drew over 300 people who came out to honor and acknowledge activists who all involved in the Hispanic community.

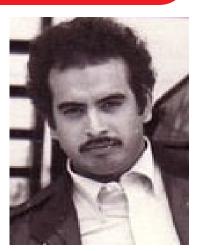


Cambiando de tema

On September 29th, 2023, the Blanton Museum on the campus of The University of Texas at Austin held a reception to honor and thank Dr. Gilbert Cardenas and Dolores Garcia for their huge donation of Chicano art which they have been collecting for many years.

Altogether, this 6,000 piece plus collection is one of the largest of its kind in the country. The next time you have family and friends in town, make plans to go by and check out this exhibit.

Editor's Note: I will be having another eye operation in a couple of weeks. We expect to have *La Voz* come out early.



Alfredo Santos c/s Editor and Publisher of La Voz Newspapers



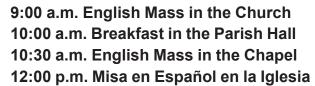


Holy Family Catholic Church

An inclusive & compassionate CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.

Senior Pastor



9322 FM 812 Austin, Texas 78719 From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280 Welcome Home!

It is never too late to reinvent yourself.
Start a new career at 40.
Fall in love at 50.
Learn to dance at 60.
Start a whole new life at 70.
Stop saying you can't.
You can and you should.
Dreams don't have an expiration date.

Rodolfo 'Rudy' Lopez, co-founder of Conjunto Heritage Taller, dies at 83

Rodolfo "Rudy" Lopez got into conjunto music late in life. After retiring from the military and civil service at the age of 50, his life took off in a totally different direction.

He started teaching English as a Second Language classes in **San Antonio** and **Seguin**. Then he took up the bajo sexto, learning the instrument in a traditional music class offered by the **Guadalupe Cultural Arts Center**.

One thing led to another and soon he and some friends started the Conjunto Heritage Taller, a grassroots organization dedicated to the preservation of the traditional Tex-Mex roots music through performances and low-cost instruction.



The fledgling organization started offering classes in button accordion and bajo sexto, conjunto's signature instruments, in a rented space near **Taco Haven**, where **Lopez** grabbed breakfast each morning. The **Comjunto Heritage Taller** really became known for its community performances.

Rodolfo Santiago López was born on April 13, 1940 and passed away on September 23, 2023 His parents were Santiago and Evangelina López. Mr. Lopez is survived by his wife, Elvira, daughters, Monica (George) Krist, Leticia (John) Spicer; grandchildren, Andrew "Cash" Spicer, Matthew "Wyatt" Spicer, Eva "GiGi" Spicer; sister Olga Favela, and beloved family & friends.



Ponle Tu Extra", la campaña de Whataburger que resuena como una celebración a la diversidad

En Whataburger celebramos la cultura Hispana, sus orígenes únicos, historias y gente extraordinaria. Por lo que en el marco del Mes de la Herencia Hispana lanzamos la campaña "Ponle Tu Extra", una invitación a expresar quién eres a través de las muchas opciones de personalización que ofrece Whataburger.

Para Whataburger, "Ponle tu Extra" tiene un doble significado. Mientras literalmente es que puedes personalizar tu Whataburger favorita a tu gusto, añadir aguacate, cambiar la mostaza por mayonesa, sustituir los jalapeños normales por los asados, tostar por ambos lados, etc. También se refiere a los fans y miembros del equipo de Whataburger que le ponen su extra todos los días a la vida.

"Esa personalización y singularidad resuenan con nuestra marca a través de nuestra gente, fans e incluso de nuestras personalizaciones de menú, por lo que estamos celebrando todas las formas en que nuestros seguidores y miembros del equipo "dan su extra" todos los días." Señaló Alcorn.

Personalizar: el corazón de la campaña

La esencia de la campaña "Ponle Tu Extra" radica en la personalización. En Whataburger invitamos a nuestros fans a añadir su toque único y personal a sus comidas favoritas. Ya sea agregando ingredientes, explorando nuevas combinaciones de sabores o simplemente poniendo ese toque especial que hace que cada comida sea única, "Ponle Tu Extra" es un llamado para expresarte a través de tus creaciones gastronómicas.

¿Échale compa, dale play y súbele que le pusimos el extra con mucho ritmo!

Como parte de la campaña veremos diferentes expresiones de "Ponle Tu Extra", todo entorno a nuestro video de lanzamiento que se caracteriza por su sonido y música original. Además de contenidos en redes sociales, murales, sombreros y artistas cuyo trabajo estará viviendo en El Museo de Arte Whataburger (en Instagram @TheWMOA) todos poniendo su extra.







Dr. Martha Salazar-Zamora Named Superintendent of the Year

TOMBALL – For her visionary leadership and relentless pursuit of excellence, Tomball ISD Superintendent of Schools Dr. Martha Salazar-Zamora has received one of the highest honors for a Superintendent in the State of Texas, being named the 2023 Texas Superintendent of the Year (SOTY) by the Texas Association of School Boards (TASB) in a special presentation at the annual convention hosted by TASB and the Texas Association of School Administrators (TASA).

As the Region 4 Superintendent of the Year and State nominee for this year's award, Dr. Salazar-Zamora was selected among 19 Regional Su-



perintendents as a Top 5 State Finalist. From there, the five candidates were interviewed by a panel of school board members across the State, and evaluated on their work in improving student outcomes, developing a strong team-of-eight relationship, advocacy, and their ongoing commitment to innovation and leadership.

"While managing our fast-growth district, Dr. Z has helped establish TISD as a leader in the region," said Lee McLeod, President, Tomball ISD Board of Trustees. "She's helped develop new programs like Two-Way Dual Language, an early College High School, and innovative CTE initiatives, all while embodying what she refers to as Superpowers: grace, patience, love and a commitment to community. The Board of Trustees is overjoyed that "the word is out" and our Superpowered Superintendent is being recognized for her efforts to make TISD the Destination that it is. We are so proud!"

Dr. Salazar-Zamora brings over 36 years of experience in education and has served **TISD** as **Superintendent of Schools** since 2017. Prior to being named Superintendent, she worked as the **District's Chief Academic Officer** for three years. As the **Team Tomball** leader, **Dr. Salazar-Zamora** has elevated **Tomball ISD** into the Top Ranked School District in the **Houston** area, while also being honored as a **2023 H-E-B Excellence in Education Awards** finalist in both Large School District and Outstanding School Board categories, the only school district in **Texas** recognized for one than one award. **Salazar-Zamora** is a role model and a positive influence in public education, serving as the first female Superintendent of TISD and the first **Hispanic Superintendent of Tomball ISD**.





Victor B. Nelson Jr. Passes Away in Brownsville, Texas

Victor B. Nelson Jr., a devoted scholar, educator, and advocate for diversity and inclusion, passed away on September 30, 2023, at the age of 78. He was a beloved son, brother, uncle, and mentor whose impact resonated far beyond the boundaries of his birthplace in Brownsville, Texas.

Victor's journey began on June 1, 1945, in Brownsville, Texas, where he was born to his parents, Victor B. Nelson Sr., and Guadalupe (Lupita) Cisneros Nelson. It was a journey marked by resilience and dedication, inspired by the legacy of his father, who tragically passed away on January 6, 1951 in Harlingen, Texas when Victor Jr. was 5 years old. Victor Jr. was by his father's side during that fateful moment, an experience that would shape his life and instill in him a profound sense of purpose.

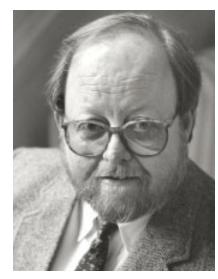
After his father's passing, Victor's mother moved him and his little brother (Arturo C. Nelson) back to Brownsville, where they lived with her parents, Jose Angel Cisneros and Eulalia Gomez Cisneros. She worked at the family business, Cisneros Flower Shop, while raising her boys.

Victor's journey through education began at Trinity Lutheran School and continued at St. Joseph's Academy where he graduated from high school in 1963. He pursued higher education at Texas Southmost College in Brownsville.

While at TSC, Victor's dedication to learning and research led him to work with the USDA in the Entomology research department. He received the Associate of Arts degree. His academic journey continued at Texas A&I University, where he was a student activist and obtained a Bachelors degree in 1969. He furthered his studies at A&I while also working full time as the first Director of the Texas A&I Ethnic

Studies program. After he completed his Master's degree in History in 1971, he entered the Doctoral History program at **The University of Texas at Austin.**

Victor's passion for history and commitment to academia eventually led him to UCLA, where he was a Ford Foundation Fellow. After completing his coursework and exams in history at UCLA, he opted to move back to Texas. He got a part time job teaching at the University of Texas.



It was in Austin that Victor had an impact on several students including Cynthia Orozco. I also met Victor in Austin in 1978 at the Student Union during Chicano Night on Thursdays. There was always a group of students accompanying him.

Victor's career then took him to the University of Houston where he served as the Interim Director of the Center for Mexican American Studies for a year. He then returned to Austin and began working for the National Research Center, conducting research on job growth and equal employment in the non-metropolitan sunbelt.

Victor's journey in academia took an extraordinary turn when he was invited to apply for the position of Assistant Dean at Colorado College. Out of more than a hundred applicants, he was selected for the role, marking the beginning of a distinguished tenure that spanned over thirty years.

During his time at Colorado College, Victor was known for his candid, compassionate, and direct style. He was instrumental in fostering opportunities for undergraduate students and Ph.D. candidates, with a particular focus on diversity and inclusion. He played a pivotal role in initiatives, such as the Venture Grant program, the Association of Colleges of the Midwest, and the Consortium for Faculty Development and Faculty Diversity.

Victor's contributions left an indelible mark on liberal arts colleges across the nation. In recognition of his remarkable achievements, Colorado College created a leadership award for Faculty and Staff and named it the Victor Nelson Cisneros Leadership Award.

Even after his retirement in 2012, he continued to make annual visits to Colorado Springs to present this prestigious award. The Victor Nelson Cisneros Award is given to faculty and staff who exemplify former associate Dean Victor Nelson Cisneros qualities in supporting diversity and inclusion on campus.

In 2020, Victor received the Grisham Riley Award from the Colorado College Alumni Association, acknowledging his significant impact on the Riley Scholars Program, which brought 65 minority faculty scholars to the campus and expanded opportunities for all. His legacy as a champion of inclusion, representation, and opportunity expansion lives on.



In 2012, Victor retired after 30 years at Colorado College and returned to Brownsville, where he enjoyed the embrace of his family and the community he held dear. When he departed this world on September 30, 2023, he was surrounded by his family and the love and warmth that he had shared so generously throughout his remarkable life.

Victor B. Nelson Jr. leaves behind a legacy of academic excellence, unwavering dedication to diversity, and a profound commitment to creating a more inclusive world. His memory will forever inspire those who were fortunate enough to know him, and his impact will continue to shape the educational landscape for generations to come.

Dr. Cynthia Orozco, with Victor's encouagement went onto UCLA where she earned her Ph.D in History. Dr. Emilio Zamora, who met Victor duing their days at Texas A&I University said that Victor influenced many students over the years and was a life long friend.

The Inaugual Class of the



Lifetime Achievement: Ezekiel "Zeke" Castro

Ezekiel "Zeke" Castro, born in Austin in 1939, is best known for the positive impact he has had on the students he has taught in Austin Independent School District, the University of Texas and in other states. But perhaps his greatest impact on the Austin Hispanic community has been establishing the mariachi program for AISD.

He was a child protégé, earning a position at nine as the youngest of eleven local students selected to be in the first class of a post World War II project at UT to train music teachers. After college, he played viola in symphony orchestras and chamber music groups in Texas, Georgia, and California and even joined a big band. In the early 1970s in California he quickly learned to play with mariachi groups as well.

Almost 20 years after leaving **Texas**, he was recruited by **AISD** to start a **Mariachi Program**. Thus, in 1979 the **Mariachi Program** was born at **Fulmore Middle School** and expanded to **W.B. Travis High School** the following year.

The Travis High mascot was "The Rebels," therefore, Castro chose to name the student group The Travis High School Mariachi Rebeldes del Sur. Six years later, Castro was named Teacher of the Year, not only a first for the mariachi program but he was also the first Latino to ever receive that honor.



Legacy: Alicia Olvera Garcia (deceased)

Alicia Olvera Garcia, born in Austin in 1934 and a graduate of local schools, is celebrated most for her tireless, successful crusade to contain Boggy Creek. The creek often flooded much of the Govalle Neighborhood for decades. At Santa Julia Catholic Church, located in the neighborhood, the education wing was built on concrete stilts because the creek flooded so often and so significantly.

Neighborhood residents recall being picked up in a rowboat by a neighbor and taken to higher ground when major flooding occurred. The parish priest Father Joe Znotas had asked her, then the head of the neighborhood association, to take up the challenge of controlling the creek, which she did. Garcia was named an honorary member of the U.S. Army Corps of Engineers for her work on Boggy Creek.

This was not Garcia's only contribution to Hispanic East Austin. She is also known for serving as Project Manager of Brooke Community School for nine years. In addition, she was made a lifelong member of HEB in 1987 due to her work with them to support community events. She moved to San Antonio to spend her final days with her daughter, where she passed away in 2022.



Creatives/Arts: Christina Gonzales/Aggie Sanchez

Christina Gonzales and Aggie Sanchez were each nominated separately as "Half of the Austin Tejano Music Coalition (ATMC) Dynamic Duo". This award is granted to the full ATMC Dynamic Duo who are known for promoting and preserving Tejano Music not only in Austin but worldwide.

Gonzales joined the Austin Tejano Coalition in 2006, Sanchez in 2009. Between them, they are responsible for all the following accomplishments: getting Tejano Music back on the airwayes in Austin through Encino Broadcasting; establishing **Tejano Idol**, a statewide search for future Tejano Music stars with the assistance of Freddie Records, Hacienda Records and Encino Broadcasting; starting the annual ATMC Christmas toy drive volunteering with the annual **Brown Santa** toy drive/fundraiser in cooperation with the Travis County Sherriff's Office; and creating a development/management plan for the 2017 Tejano Heritage Celebration at the State Capitol celebrating the ATMC tenth anniversary.





Politics/Government: County Commissioner

County Commissioner Richard A. Moya is best known as the first Hispanic to be elected to any public office in Austin/Travis County, where he was initially elected in 1970. Moya was born in Austin in 1932 and attended local schools. He was inspired by the public service work performed by Roy Guerrero, who ran the Pan American Recreation Center.

In high school he and two friends started a newspaper, which he edited, that was so popular even the teachers read it. He married soon after high school. Moya served in the army during the Korean War and became Sergeant First Class. He had been a printer before the war, and returned to that work when he returned.

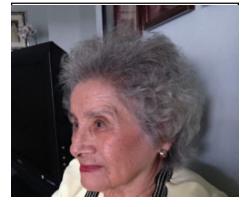
Later, he worked as an investigator for Legal Aid, a War on Poverty program. Moya was Deputy Chief of Staff for Governor Ann Richards. Once he began work as a County Commissioner, he quickly started to address issues he already knew about, including organizing the county government to better serve the people.

During his four terms as **County Commissioner**, **Moya** created **CARTS** (Capital Area Rural Transportation system), expanded the road system, and created programs to help ex-convicts to get back on their feet. He passed away In February 2017.

Austin Hispanic Hall of Fame









Business: Venus Pineyro de Hoyos

Venus Pineyro de Hoyos is recognized for her work assisting others to improve their businesses through hiring diversity and leadership excellence. She has done this through creating The Inclusion Plus Institute, which is dedicated to helping other organizations increase diversity. Her passion for inspiring other Latinas across the country led her to develop the non-profit organization The Strong Latina Project.

She was born in **Mexico**, and arrived in the **United States** at age 21 with her mother and five-year-old sister after escaping life-threatening domestic violence. She spent eighteen years in leadership positions with tech companies prior to establishing **The Inclusion Plus Institute.**

Pineyro de Hoyos's experience with family violence led her to serve on the Board of Directors of Austin Safe Alliance, which is dedicated to ending violence in all its forms. She has previously been honored for her achievements by TAMACC, Austin Woman Magazine, the Community Advancement Network of Austin, and the Association of Latino Professionals for America.



Education: Lupe Zamarripa

In 1968, Austin native Lupe Zamarripa, leader of the Mexican American Student Organization (MASO), submitted a proposal to the President of UT Austin for an elective course in Mexican American Studies.

The proposal also noted the need to recruit more Mexican American students and provide them scholarships. Zamarripa met with the Texas Governor and Latino state legislators and shared the proposal with the press. As a result, the university began offering courses in Mexican American Studies, then the establishment of the Center for Mexican American Studies (CMAS), and eventually the College of Liberal Arts/Latino Studies.

As for Zamarripa, he next attended Georgetown University Law School, where he became vice president of the Student Bar Association. He served on the National Action Committee on Drug Education, served as Assistant District Attorney in San Antonio, and served as Special Counsel to Governor Mark White. He still lives in Austin.



Community Advocacy: Josephine "Fina" Zamarripa (deceased)

Josephine "Fina" Zamarripa spent her life encouraging education for all. Although she loved school, she had to leave junior high school due to prejudice. Committed to education, Zamarripa earned her GED while raising her thirteen children alone, as her husband had died when she was only 36. Despite being a single mother, she volunteered at school events, served on the PTA, and was recognized for her community contributions by both Brooke Elementary School and Allan Junior High School.

Zamarripa served as a Model Cities commissioner, advocating for sidewalks, streetlights and proper drainage in her area. She joined the board of PODER (People Organized in Defense of Earth and her Resources), and often spoke in favor of zoning rollbacks and efforts toward affordable housing at local boards and commissions.

In addition to raising her own children, all of whom graduated from high school, 8 earned bachelor's degrees, and 2 earned law degrees; she finished raising her younger brother John Trevino, Jr., the first Mexican American elected to the Austin City Council who became Mayor of Austin, and their younger sister when their mother was injured in a car wreck. Zamarripa passed away in 2021.

Community Advocacy: Jeanette Valdez Duran

Jeanette Valdez Duran, an East Austin native, saw that many people in her area needed help to get healthy food during the COVID-19 pandemic. So she started an emergency food resource for East Austin residents.

She would get food donated by grocery stores, starting with **Trader Joe's**, delivered to her home. The food would be offered to those who needed it mid day Friday through Sunday with the help of volunteers she had recruited. She advertised the service on **Facebook** as **Mobile Blessings from the Heart.**

Duran continued the service after the pandemic, and now has a bigger space near her home and serves a large number of Black and Brown community people. **Duran** was nominated by a former recipient of her service who now volunteers with her. When asked what she gets for doing this, **Duran** answered, "I have not received any rewards. God sees me."



The John D. and Catherine T. MacArthur Foundation Announced the 2023 Fellows

The 20 fellows will each receive a grant of \$800,000 over five years to spend however they want, though they are selected for the exceptional work they've already done, their ability to do more and their ability to leverage and be enabled by the fellowship itself. The foundation reviews nominations for fellows over a yearslong process that solicits input from their communities and peers. Fellows do not apply and are never officially informed that they've been nominated unless they are selected for the award.

Manuel Muñoz, 51, Tucson, Arizona, a fiction writer whose stories are rooted in the multifaceted experiences of the Mexican American community in California's Central Valley.

Manuel Muñoz is one of several Latinos named this year as MacArthur Fellows. He is a fiction writer rendering with empathy and vivid detail the multifaceted lives of Mexican American communities in California's Central Valley. He roots his stories in the landscape and culture of his upbringing in a Chicano family of farmworkers who made their living in the fields that feed the rest of the country. Muñoz's nuanced depictions of this world are populated by mothers and sons, U.S.-born citizens and immigrants from Mexico, young gay men, and teenage parents.

Muñoz's first two story collections, **Zigzagger** (2003) and **The Faith Healer of Olive Avenue** (2007), examine the asphyxiating effects of small-town scrutiny from a variety of perspectives. His spare, exquisitely crafted stories explore how people construct public personas to protect their private lives and the emotional turbulence that can roil beneath the surface of everyday, seemingly inconsequential, encounters.

In one story, "Bring Brang Brung," a gay man returns home to the **Central Valley** with his young son after the death of his partner. He used to look down on the young, single mothers of the community but quickly comes to depend on their help. From the new perspective of a father, he realizes that the women forge their own community of care, one that transgresses social norms and offers mutual aid in the absence of other support systems.

With the novel What You See in the Dark (2011), Muñoz experiments with narrative strategies from film noir. He intertwines two stories of violence and voyeurism that take place in late 1950s Bakersfield: a fictional account of the making of Alfred Hitchcock's Psycho and the fate of a young Chicana woman who dreams of stardom and glamour and is murdered by her White lover.

His most recent collection, The Consequences (2022), offers powerful meditations on racial, gender, and class tensions, the unrelenting hardships of agricultural labor, and everyday experiences of loneliness and longing. Threats of deportation and the strategies family members employ to survive them also feature prominently within the collection.

The stories "Anyone Can Do It" and "The Happiest Girl in the Whole USA" grapple with the difficult choices two young, female protagonists must make between acts of kindness, trust, betrayal, and self-preservation after immigration vans have rounded up their husband and partner. Through closely observed, small moments, **Muñoz** captures the specificity of a region readers seldom see and reveals forms of resilience that come from refusing to surrender to misfortune.

Biography

Manuel Muñoz received an AB (1994) from Harvard University and an MFA (1998) from Cornell University. Since 2008, he has been affiliated with the University of Arizona, where he is a professor in the Department of English. His frequently anthologized work has appeared in publications such as Virginia Quarterly Review, The New York Times, American Short Fiction, ZYZZYVA, and Freeman's.





In Manuel's Words

"My community is too often regarded in narrow, shallow dimensions. The short stories I write are proof to the world that we are as complex and complicated as art demands and that our lives belong in works of art. My stories are not essays or tracts, nor do they merely refute bias or prejudice. They are evidence of our existence and the very human emotions that coil around our lives."

"The short stories I write are proof to the world that we are as complex and complicated as art demands and that our lives belong in works of art."

"Reading sustains me. The stories that haunt me in my reading seem to hold the entire world in them, even as I know that a single short story cannot contain everything. That is the challenge of the story form and why I write them. If a story can stir the senses with enough detail and provoke an intense emotion, it might lead toward compassion. The stories that shake me nearly always do that, as if touching a moral live wire: once we encounter a story that might push us past the limits of our imaginations, ignoring it is a deliberate choice."

Obtenga ayuda con su factura de servicios públicos

¿Tiene dificultades para pagar su factura de servicios públicos? El Programa de Asistencia al Cliente de la Ciudad de Austin ayuda con:

- Descuentos en facturas de servicios públicos
- Ayuda de emergencia con las facturas
- Arreglos de pago
- Apoyo para los Médicamente Vulnerables

VEA SI CALIFICA

AustinBillHelp.com | 512-494-9400





C 2025 Aug Brillians

Legado, Liderazgo, Latinidad.

Photos and the Program from the from the **Habla con Orgullo Awards Event** on Septembner 21st, 2023 in Austin, Texas.







Angela Valenzuela Council Member Jose Ve Council Member Rudy M Council Member Rvan A

Council Member Ryan A Judge Andy Brown, Trav Judge Brad Urrutia Judge Daniella Deseta Ly Judge Denise Hernander Judge Laurie Eiserloh Judge Maria Cantu Hexs Judge Maya Guerra Gam Judge Selena Alvarenga Justice Gisela Triana Leonor Vargas, Wisdom Lone Star Cirlce of Care Maggie Ellis, Candidate, Pooja Sethi Shellie Hayes-McMahon Sherine Thomas, Candid Southstar Bank State Rep. Lulu Flores

Vero Sandoval

2023 HABLA con C

Alicia Perez-Hodge, Pau

Susana Carranza Susana Castillo, Candida TCDP Chair Katie Naran Travis County District A

2023 HABLA con C

Susie Duarte, Al Duarte

BLA con Orgullo Awards Sponsors LEGADO



LIDERAZGO





lasquez, City of Austin etayer, City of Pflugerville ter, City of Austin s County

En Familias

3 rd Court of Appeals, Place 2 Judge

ate, 353 rd District Judge

te, 353 rd District Judge

torney Jose Garza

ORGULLO

Al & amp: Vanessa Sarria

Andrea Lomax Ben Ramirez

Commissioner Dr. Michelle Cohen, Hays County Council Member Vanessa Fuentes, City of Austin

Council Member Zo Qadri, City of Austin

Dolores Eufracio Fidel Acevedo Geronimo Rodriguez

Jeffrey Johns Joe & amp; Lupe Morin Justin Rosas

Larissa Davila Laura Razo Luz Lopez-Guerrero

Maria Solis Monica Andry Peter Baez Sergio Tristan

Trustee Ana Cortez, Manor ISD

Trustee Manny Gonzalez, Austin Community College

Trustee Matt Worthington, Del Valle ISD Trustee Susanna Ledesma Woody, Del Valle ISD

Valencia Escobar

rgullo Awards Planning Committee

Saldaña, Lisa Vasquez-Saldaña, Stephanie Gatica, Stephanie Hernandez, Marco Mancillas, Alyssa Ramirez, Alyson Vargas, Ashley Obregon



Damian Pantoja, Eliza May, Paul Saldaña, Alicia Perez -Hodge,















HISPANIC ADVOCATES BUSINESS LEADERS OF AUSTIN

THURSDAY SEPTEMBER 21,





































Este listo. Mantente listo.

Saber qué hacer en caso de un apagón.

Los desastres meteorológicos siguen ocurriendo, con tormentas más severas y duraderas. Mientras Austin Energy se prepara para emergencias de apagones de energía en el futuro, tú también puedes prepararte.

- Conozca qué información necesita y dónde obtenerla.
- Asegúrese de que Austin Energy tenga su número de celular y dirección de correo electrónico.
- · Aprenda cómo se prepara Austin Energy para los apagones de energía.

Visite **austinenergy.com/go/outage** o obtenga más información en un Centro de Servicio al Cliente de Servicios Públicos.





BLANTON MUSEUM OF ART

Cara a cara / Face to Face: Portraits by Chicano Artists from the Gilberto Cárdenas and Dolores Garcia Collection



Beginning in the 1960s, many Mexican American artists supported the **Chicano** movement for civil rights. They adopted the name of **Chicano** or **Chicano** to signify the political and social concern of their work on behalf of their communities. Cara a cara / Face to Face presents a selection of **Chicano** artists who have chosen portraiture as a form of personal, cultural, or political affirmation.

Working in a variety of media, ranging from traditional printmaking to digital photography, these artists deal with issues of social justice as they depict people from all walks of life. Their portraits celebrate the resilience, the perseverance, and the stories of individuals belonging to Mexican American communities across the United States. Our visitors are invited to meet them, face to face, in the galleries.

Cara a cara / Face to Face is the first presentation in the Blanton's Latino art galleries, which celebrate the Gilberto Cárdenas and **Dolores Garcia Collection**, one of most important collections of **Chicano** and **Latino** art in the world.

Curated by Vanessa Davidson, Curator, Latin American Art, Blanton Museum of Art, and Florencia Bazzano, Assistant Curator, Latin American Art, Blanton Museum of Art

Blanton Museum of Art

The University of Texas at Austin 200 E. Martin Luther King Jr. Blvd.

Austin, TX 78712

PHONE: 512-471-5482

EMAIL: info@blantonmuseum.org

Parking

Brazos Garage

210 E. Martin Luther King Jr. Blvd.

Austin, TX 78712

Visit the Blanton Museum to see the
Vast Chicano Art Collection
Donated by
Dr. Gilbert Cardenas and Dolores Garcia

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

SOLICITUD. El Distrito de Servicios Públicos Municipales del Condado de Brazoria No. 55, c/o Allen Boone Humphries Robinson, LLP, 3200 Southwest Freeway, Suite 2600, Houston, Texas 77027 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para modificar el Permiso No. WQ0014724003 (EPA I.D. No. TX0129470) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un fluio promedio diario de 1,200,000 galones por día. La planta está ubicada en 4320 ½ Meridiana Parkway, en Rosharon en el Condado de Brazoria, Texas 77583. La ruta de descarga es del sitio de la planta a un afluente llamado West Fork Chocolate Bayou, de allí a Chocolate Bayou sobre la marea del segmento No.1108. La TCEQ recibió esta solicitud el 14 de Julio del 2023. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en la Librería Publica Manvel, 20514 B Highway 6, Manvel, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía v no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. https:// gisweb.tceq.texas.gov/ <u>LocationMapper/?marker=-</u> 95.40472,29.437777&level=18

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. El aviso de la solicitud y la decisión



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACION

PERMISO NO. WQ0014724003

preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PUBLICO / **REUNION PUBLICA. Usted** puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA A U D I E N C I A ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una

respuesta todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud hava sido referida directamente a audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento similar procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con

respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al recibir grupo para correspondencia en el futuro; identificar nombre y la dirección de un miembro del grupo que afectado sería adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; v explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos

períodos comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante hava presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativade lo contencioso 0 una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEO ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado especifico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACION

PERMISO NO. WQ0014724003

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/ o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Distrito De Servicios Publicos Municipales del Condado de Brazoria No.55 a la dirección indicada arriba o llamando a la Srta. Brook Pope, P.E., EHRA Engineering al 713-784-4500.

Fecha de emisión 27 de septiembre de 2023





La Voz Newspaper Founded in 1990 (512) 944-4123





We also provide boarding services for dogs/cats.exotics/minipigs. 24-hour surveillance available to clients Doggy daycare

www.facebook.com/groomingsrus

114 W. Plantation Dr. Clute, Texas 77531

(979) 266-9601

En la comunidad



Hanging out with Dolores Huerta in Austin today! I reminded her that I worked with her and Richard Chavez in NYC in 1975-76 and I was Cesar's bodyguard in 1976-77.



ABOVE: Dr. Angela Valenzuela and **Ruben Ramos** at the *Hable con Orgullo Awards* event.



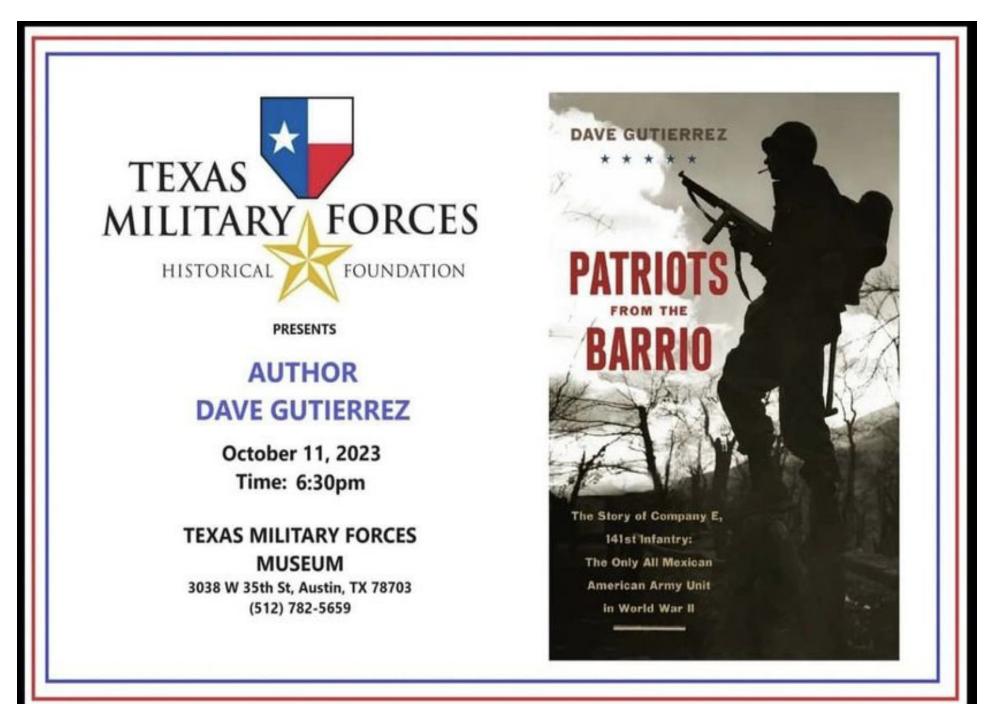
ABOVE: Pa que te quesas pensando.





Constable Carlos B. Lopez at a recent Tejano Democrats function in Austin, Texas.

In the Community























Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

SOLICITUD. La cuidad de Hutto, 500 West Live Oak Street, Hutto, Texas 78634, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar Permiso No.b WQ0011324001 (EPA I.D. No. Tx:0025577) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 3,250,000 galones por día. La planta está ubicada en 350 County Raod 199, en el Condado de Williamson, Texas 78634. La ruta de descarga es del sitio de la planta a Cottonwood Creek y luego a Brushy Creek. La TCEO recibió esta solicitud el 28 de julio de 2023. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en Hutto City Hall, 500 West Live Oak Street, Hutto Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

https://gisweb.tceq.texas.gov/ LocationMapper/?marker=-9z.538611.30.540277&level=18

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud administrativamente completa v conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE

OBTENER PERMISO PARA LACALIDAD DELAGUA

RENOVACION

PERMISO NO. WQ0011324001

lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PUBLICO/ REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA A U D I E N C I A ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.

Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo

los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director **Ejecutivo** sobre solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también provecrá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/ actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de unamanera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; v la declaración "[Yo/ nosotros] solicito/ solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo afectado sería adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del

miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia limitado estará cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer บทล oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

PERMISO NO. WO0011324001

administrativa contencioso O una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado especifico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E
INFORMACIÓN A LA
AGENCIA. Todos los
comentarios públicos y
solicitudes deben ser
p r e s e n t a d a s
electrónicamente vía
h t t p : / /
www14.tceq.texas.gov/
epic/eComment/o por

escrito dirigidos a la Comisión

Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC- 105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal usted proporcione, incluvendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional de la Cuidad de Hutto a la dirección indicada arriba o llamando al Sr. Jay Middleton al 512-850-9145.

Fecha de emission: 26 de septiembre de 2023



43rd Annual Texas Hispanic Genealogical and Historical Conference

October 12 - 14, 2023

Las Cutturas de la Frontera

Registration from October 11 to 14, 2023



Conference at La Posada Hotel -Laredo, Texas Hosted by Villa San Agustín de Laredo Genealogical Society

Thursday, October 12, 2023 Morning Excursion - Trip to "Las Minas - Dolores"





Noches de Fiesta
Thursday, October 12, 2023
Noche Norteña Conjunto Music
Friday, October 13, 2023
Noche Mexicana - Mexican Buffet
and Mariachi Music

Saturday, October 14, 2023 Banquet - San Agustin Ballroom





For more information contact - sjre0348@yahoo.com FB Page: Villa San Agustin de Laredo Genealogical Society

Caldendar of Events

October 14th, 2023 - Raza Round Table meeting at 602 Jain St. in Austin, Texas (Southwest Key building) 78702 This month's guest is Austin City Council member Vanessa Fuentes from District 2. Event starts at 19:00am. Todos estan invitados.



October 15th, 2023 - Austin Hispanic Hall of Fame Inaugural Induction Ceremony at Angie's Mexican Restaurant 1307 East 7thy Stree Austin, Texas. Event starts at 5:00 pm.

October 15th, 2023 - Tejano Market Days from 10:00am to 4:00pm 719 West San Antonio Street in New Braunfels, Texas.

October 28th, 2023 - 40TH ANNUAL VIVA LA VIDA Admission: FREE! Parade: 12:00-1:00 p.m. Parade Location & Route: The Parade will gather on 6th St. between I-35 Southbound Frontage Rd. & Red River St and it will travel on West 6th St. to the festival location on 4th St. and Congress Ave.



Word Power En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz.*

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

The time has come

It is time to go

The time has past

What time is it?

I don't have the time

Time will tell

You need to be on time

The next time I will tell you

It's your time to speak

I don't have time

You need to make time

If I only had the time

A long time ago

What time do you have?

There is more time than life

Ha llegado el momento

Es hora de irse

El tiempo ha pasado

¿Qué horas son?

No tengo tiempo

El tiempo lo dirá

Necesitas llegar a tiempo

La próxima vez te lo diré

Es tu momento de hablar

No tengo tiempo

Necesitas hacer tiempo

Si tan solo tuviera tiempo

Hace mucho tiempo

¿De qué tiempo dispones?

Hay más tiempo que la vida





TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street Suite 800 Austin, Texas 78701 Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations. https://www.traviscountytx.gov/purchasing





Are you interested in doing business with the

City of Austin? We are here for you!
City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov

www.austintexas.gov/department/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/ Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/smbr.









VIVA LA VIDA FESTIVAL & PARADE 2023

PRESENTED BY:





Saturday, October 28th 12 pm - 6pm 4th & Congress Ave **FREE ADMISSION** bit.ly/VIVA_23

FESTIVAL

Activities: Austin Lowriding exhibition & showcase, Children's Activities, Muertos Mercado, Face Painting, Live Performances, and more! Free Admission

EXHIBITION

40 Years of Día de los Muertos/Ofrenda de la Comunidad

Dates: 9/22/2023-1/7/2024

Location: Mexic-Arte Museum, 419 Congress Ave

Admission: \$7 General \$1 Children

PARADE

Featuring the Special Section- La Catrina, Pre-Columbian, Mexico Lindo y Las Americas, Chicanx Sí, Se Puede, and Austin Weird.

Staging: 9:00 am - 12:00 pm

Launch: 12:00 pm

The parade will gather on 6th street between 1-35 Southbound Frontage Road and Red River Street, and travel west on 6th Street to the festival location at 4th and Congress.

Free Admission











